



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/1166
14 December 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 14 ДЕКАБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь информировать Вас о событиях, связанных с моей миссией добрых услуг на Кипре, за период с момента принятия резолюции 1179 (1998) Совета Безопасности от 29 июня 1998 года.

25 и 30 сентября 1998 года я встречался в Нью-Йорке соответственно с Глафкосом Клиридисом и Рауфом Денкташем. В ходе этих встреч я выступил с предложением о том, чтобы заместитель моего Специального представителя на Кипре дама Анн Херкус начала процесс островных переговоров с обеими сторонами в целях снижения напряженности и содействия прогрессу в направлении достижения справедливого и прочного урегулирования. Оба руководителя заявили о своей поддержке такого процесса и обещали содействовать ему на основе конструктивного и гибкого подхода.

16 октября 1998 года заместитель моего Специального представителя приступила к проведению серии конфиденциальных встреч с обоими руководителями. Обе стороны согласились с тем, что в рамках этих "челночных переговоров" будут затрагиваться три группы проблем: снижение напряженности, основные проблемы и вопросы гуманитарного характера/доброй воли. За прошедшие восемь недель состоялись многочисленные встречи, а также консультации с представителями Греции и Турции.

Меня воодушевляет конструктивный подход как г-на Клиридиса, так и г-на Денкташа к участию в этих переговорах. Я также считаю положительным тот факт, что оба руководителя уважают конфиденциальность переговоров. Обе стороны ясно заявили о своей приверженности делу предотвращения напряженности, установления мира на Кипре и в регионе и достижения общего урегулирования кипрской проблемы мирными средствами. Хотя на каждом руководителе лежит трудная обязанность представлять в рамках этого процесса мнения и чаяния только своей стороны, на них же лежит и общая ответственность за достижение конкретного, взаимоприемлемого и дальновидного решения.

Сейчас, когда переговоры еще продолжаются, проявление гибкого подхода обеими сторонами вселяет надежду на ощутимый прогресс в достижении вышеупомянутых целей.

К числу обсуждаемых элементов, среди прочего, относятся обязательство воздерживаться от применения силы или угрозы силой; обязательство о предотвращении дальнейшего наращивания вооруженных сил и вооружений, а также вытекающий из этого принцип значительных взаимных сокращений; и подтверждение согласия на принятие предложенного Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре пакета мер, направленных на снижение уровня напряженности вдоль линий прекращения огня, и дальнейших возможных мер, включая разминирование.

Обе стороны заявили, что наряду с выполнением вышеупомянутых обязательств они будут также продолжать сотрудничать с заместителем моего Специального представителя в направлении достижения договоренности по основным аспектам всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. Г-н Клиридис и г-н Денкташ высказали пожелание о продолжении осуществления моей инициативы.

Я приветствую достигнутый до настоящего времени прогресс, который, по моему мнению, является значительным вкладом в поддержание мира и безопасности в регионе. Я выражаю признательность обоим руководителям за проявляемую ими государственную мудрость и дальновидность.

С учетом продолжающегося процесса и с тем, чтобы не ставить под угрозу возможный прогресс, я настоятельно призываю обе стороны содействовать созданию условий для примирения и формирования подлинного взаимного доверия, и в частности избегать любых действий, которые могли бы усилить напряженность, в том числе вследствие дальнейшего наращивания вооруженных сил и вооружений.

Кофи А. АННАН
